

# Zéra Chimchon

L'ETUDE QUI PROCURE SALUT ET DELIVRANCE!

פנינים יקרים וקצרים מתורת הגאון המקובל חסידא קדישא הרב מוה"ר שמשון חיים ב"ר נחמן מיכאל נחמני נ"ע ז"ע מח"ס 'זרע שמשון' ותולדות שמשון' שחי לפני כ-300 שנה

והבטיח שהלומד בספריו יזכה לישועות ונפלאות בבני חיי ומזוני



זרע שמשון הלימוד שמשפיע ישועות

RAYON - DE - VIE

'Hidouchim de l'illustre Maître Rabénu Chimchon Haïm Nahmani ZTA Ztl.



**PARACHAT NITSAVIM:**

Traduit et adapté par le tout petit : Michel Baruch.  
ה' הטוב יציל את ידיד נפשי מכל הרדיפות. תעא"ח  
יקום א-ל-הים ימוצו אויביו וינוסו משנאיו מפניו!  
י"א י"א מו"ם. זכות הרב ז"ל יגל עליו !

Cette étude est dédiée pour la guérison parfaite des personnes suivantes :  
Nissan Tsvi bar Deborah, Yossef Yéhochou'a bar Esther, Sarah Ra'hel bat Yéhoudit Esther, Yéhoudit Eugénie Michelle bat Ra'hel Haya Mouchkg Esther Bat Tsipora, Jocelyne Na'omi bat Yvette Esther, Haïm bar Simi, Amram bar Yakut Kvuta, Elîhaou Bar Fréha, David ben Saada, Tal Zoharit Vivianne bat Na'omi, Chimon bar Joséphine, Jérémie Haïm bar Esther, Saada bat Messodi, Nathalie Chochana bat Nicole Colette Calà, Acher Messod ben Mess'ouda.  
התינוק משה אליהו בר לבנה יצ"ו. שלום בר סימי. הג' ברכה בת חיה פייגל זכות הרב המחבר ז"ל יגן עליהם

דברי תורה לע"נ אמי מורתי הכ"מ רוחמה דזי קולט בת נינט ע"ה. מרדכי בר איזה. בנימין יעקב בר זוהרית רות. גבריאל אליהו בר פנינה ז"ל. Yvette Helle Bas Julia. תנצב"ה.  
יפקוד ה' ברחמי בזרע של קיימה כל חשוכי בנים ובפרט יהונתן מרדכי בר ז'מילה ורעייתו רחל מרים בת אסתר יצ"ו בנימין שמחה בונם בר רחל. אברהם בן שרה ורעייתו שרה רייזל בת עליזה בן זכר. יחב"א ורעייתו אב"ש. שמירה וכל טוב לשרה מימה בת רחל לכלל משפחתה. זיוג טוב לבב"א, דוד יוסף בר חוה אבלין. יצחק בר רז"לה. ממב"מ זט"ק. לאה בת דינה רות, ידב"א. ברכת כל טוב ליהושע דינאל בן זרחי קולט. עוי"ב הצו"ר ללוי יצחק בר נעומי. הצו"ב עוי"ב נו"ש לחיים בנימין בר רבקה וכל משפחתו. זה"ב אס"ו.

אתם וצבים היום כלכם, לפני יהוה אלהיכם ראשיכם שבטיכם וקניכם וטעריכם כל איש ישראל טפכם ושיכם ונרד אפר בקרב מחניד מחטב עציף עד שאב מימך לערף בברית ה' אלהיך ובאלתו אשר ה' אלהיך ברת עמוף היום למען הקים אתך היום לו לעם והוא יהיה לך לאלהים כאשר דבר לך וכאשר נשבע לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב :

*Vous vous tenez aujourd'hui, tous, devant l'Éternel, votre D-ieu: vos chefs de tribus, vos anciens, vos préposés, tous les hommes d'Israël; vos enfants, vos femmes et l'étranger qui est dans tes camps, depuis le fendeur de bois jusqu'au puits d'eau, afin de te faire passer dans l'alliance de l'Éternel, Ton D-ieu, et dans Son pacte solennel, que l'Éternel Ton D contracte avec toi en ce jour, Il te constitue aujourd'hui en Son peuple, et Lui-Même sera Ton D-ieu, comme Il te l'a déclaré, et comme Il l'avait juré à tes pères Abraham, Isaac et Jacob. -----* Le Médrach Aggada demande: Pourquoi ce paragraphe fait-il immédiatement suite à celui des malédictions? Parce que, quand Israël a entendu 100 malédictions moins deux en plus des quarante-neuf qui se trouvent dans Vaykra, ils sont devenus verts [de terreur] et ils ont dit : Qui pourra faire face à celles-là? Moché s'emploie de les tranquilliser: Vous vous tenez tous aujourd'hui devant Ha-Chem, vous L'avez souvent irrité sans qu'Il vous ait exterminés, et vous vous êtes maintenus devant Lui. Voir *Rachi Dévarim 29,12*.

Ce texte suscite de nombreuses interrogations, la 1<sup>ère</sup> ils sont terrifiés en entendant les malédictions de Ki Tavo et restent sereins devant celles de Bé'hokotai, alors qu'il y a de quoi en être bouleversé aussi. Pourquoi ne dit-il pas simplement 98 malédictions comme il le fait pour celles de Bé'hokotai et choisit de dire 100 malédictions moins deux, voilà qu'il n'y en a pas 100 ? De plus en quoi les paroles de Moché devraient les tranquilliser, Ha-Chem ne les a pas exterminé jusqu'à présent malgré toutes les rebellions parce qu'ils n'ont pas encore contracté l'alliance mais dès lors qu'ils s'engageront dans ce pacte cela pourrait changer ?

Il est dit à la fin des malédictions : Et aussi toutes les maladies et toutes les plaies qui ne sont pas écrites dans le livre de cette Torah, l'Éternel les fera s'abattre contre toi, jusqu'à t'exterminer. Hvc.

**גם כל חלי וכל מכה אשר לא כתוב בספר התורה יעלם ה' עליך עד השמדך :**  
Il y a donc deux autres malédictions qui ne sont pas inscrites, qui ne sont pas définies qui restent floues. C'est à ce sujet que le peuple est saisi de terreur, ils ne savent ce qui les attend, la crainte de l'inconnu est la pire des choses. S'il en est ainsi il y a bien en fait 100 malédictions dont deux qui n'ont pas été explicitement citées et définies. C'est le sens de l'expression que le Médrach emploie, cent malédictions moins deux.

Il nous faut alors expliquer la raison pour laquelle ces deux dernières sont indépendantes des autres et quelle est leur particularité.  
Observons ce que dit Yaakov quand sa mère lui demande de prendre la place de Essav afin de recevoir les bénédictions, il dit : Voilà que si mon père désire me toucher je serai à ses yeux un fourbe et j'attirerai sur moi une malédiction et non une bénédiction. *Bérechit 27,12*.

Que signifie cette expression; j'attirerai sur moi une malédiction? Il devait dire et mon père me maudira. De plus pourquoi cette redondance, il est évident que si ltsaq le maudit il n'aura pas été béni? Il est dit: Maudit celui qui égare l'aveugle en son chemin. Rachi dit qu'il s'agit de celui qui donne un mauvais conseil, cependant ce verset ne perd pas son sens littéral. S'il en est ainsi Yaakov se demande, est-ce que ses agissements n'entrent pas dans le cadre de cette malédiction? N'est-il pas celui qui trompe l'aveugle, en se faisant passé pour Essav? Ne risque-t-il pas alors d'attirer sur lui cette malédiction? Et quand bien même son père voudrait malgré tout lui octroyer les bénédictions qu'il destine à Essav, comment pourraient-elles se déverser en lui, là où la malédiction les a précédés? C'est là le sens des termes employés par Yaakov et de la double crainte, de la malédiction et aussi de la perte de la bénédiction. Que lui répond sa mère? C'est sur moi que s'abattrà ta malédiction mon fils, ce qui signifie que le seul sens que supporte ce verset est celui qu'en donne Rachi, il ne s'agit que du mauvais conseil. Et cela n'est pas du chef de Yaakov mais bien de Rivka. Il en va de même pour les 98 malédictions, faut-il les prendre au sens littéral ou peut-être qu'il faille leurs appliquer un sens allégorique?

Est-ce là la mise en garde d'un père qui par amour de ses enfants leurs dépeint la pire des situations qui pourrait leurs arriver? Toutefois cela reste une description exagérée. Cette dramatisation d'un avenir funeste ne s'appliquera jamais telle qu'elle est décrite. --- Nos maîtres enseignants que les rêves se réalisent selon l'interprétation que l'on en fait. Ainsi Bar Hadiya qui savait les interpréter le faisait de manière favorable s'il était payé, dans le cas inverse le rêve était expliqué avec malveillance. Abayé et Rava font le même rêve, ils consultent Bar Hadiya qui selon son habitude adapte son interprétation au salaire qu'il reçoit.

יו"ל ע"י האיגוד העולמי להפצת תורת זרע שמשון שע"י ארגון מפתח של בנים. לקבלת הגליון נא לשלוח למייל: zera277@gmail.com  
ארה"ב הרב מנחם בנימין פאשקעס: B. Paskes 36 Rodney St. Bklyn, NY 11249 347-496-5657 mbpaskesz@gmail.com ארה"ק הרב ישראל זילברברג 05271-66450

**ניתן לשלוח תרומות והנצחות לזכות ולע"נ ולקחת חלק בהוצאות והפצת הגליונות והספרים.**

ניתן להפקיד בבנק מרכנתי (17) סניף 635 מספר חשבון 30287071 ע"ש זרע שמשון, כמו כן ניתן לתרום בכרטיס אשראי

זכות הצדיק ודברי תורתו הקדושים יגן מכל צרה וצוקה, ויושפע על הלומדים ועל המסייעים בני חיי ומזוני וכל טוב סלה כהבטחתו בהקדמת ספריו.

ניתן להשיג את הספר 'זרע שמשון' בארה"ק: 05271-66-450 בארה"ב: 347-496-5657

Zera Chimchon tous les cours sont disponibles sur le site du Beth Hamidrach de Sarcelles.



# Zérah Chimchon

L'ETUDE QUI PROCURE SALUT ET DELIVRANCE!

פנינים יקרים וקצרים מתורת הגאון המקובל חסידא קדישא  
הרב מוה"ר שמשון חיים ב"ר נחמן מיכאל נחמני נ"ע ז"ע  
מח"ס 'זרע שמשון' ותולדות שמשון' שחי לפני כ-300 שנה

והבטיח שהלומד בספריו יזכה לישועות ונפלאות בבני חיי ומזוני



## זרע שמשון הלימוד שמשפיע ישועות

Ils lui disent dans notre rêve on nous lit le verset: Ton bœuf sera égorgé sous tes yeux, et tu n'en mangeras pas. (Il s'agit d'une des 98 malédictions de Ki Tavo). A Rava qui ne le payait pas il dit; la faillite te guette tu en seras à tel point affligé que tu en perdras l'appétit. Alors qu'à Abayé il dit; tu vas bientôt réussir dans les affaires et atteindre une telle prospérité que la joie et le bonheur te rassasieront tu ne ressentiras même plus le besoin de te nourrir. Bérakhot 56a. Nous voyons donc qu'il nous est donné de comprendre les 98 «malédictions» en les interprétant à notre guise, c'est la lecture que nous en faisons qui leurs confère la gravité dramatique qu'ils semblent avoir. En y posant un regard positif et bienveillant il est envisageable d'en faire une lecture heureuse qui transformera ce qui semble n'être que des calamités en véritables bénédictions.

(C'est d'ailleurs le sens qu'il convient de faire jaillir de ces versets, car comment accepter que la Torah de vie contienne de telles calamités? Est-il concevable que la Torah d'amour et de bonté prédise de telles catastrophes au peuple chéri du Seigneur Tout Puissant, qu'Il qualifie de fils ainé?)

S'il en est ainsi nous comprenons alors pourquoi les enfants d'Israël en entendant ces malédictions sont devenus verts de terreur et d'effroi. Ils se sont interrogés sur les deux malédictions qui n'ont pas été clairement citées, quelle en est la raison? Serait-ce pour nous apprendre qu'il n'est pas donné d'interpréter les 98 malédictions tout comme il ne nous est pas donné de le faire pour ces deux qui ne sont pas définies? Dans ce cas et à D ne plaise quel espoir avons-nous de nous en sortir? Ou peut-être que l'interprétation est possible pour les 98 mais que ces deux qui restent inconnues se réaliseront au sens littéral. Cette possibilité est une consolation illusoire, oh combien relative, le verset dit bien jusqu'à ton extermination hvc. Dans cette perspective la différence est de taille entre les 49 malédictions de Bé'hokotai et celles de Ki Tavo. C'est pour toutes ces raisons que Moché va s'atteler à la lourde tâche d'apaiser les craintes de ce peuple qui est désemparé devant l'implacable rigueur de ces terribles prévisions. Que leurs dit-il? Vous avez déjà par le passé commis de lourds crimes envers le Seigneur, n'avez-vous pas érigé une idole de métal en la qualifiant de dieu? Ne lui avez-vous pas présenté des sacrifices et des offrandes pour lesquels la sanction prescrite est la mort? Il est bien dit: Celui qui sacrifie aux dieux, sauf à l'Éternel exclusivement, sera voué à la mort. Et malgré tout vous avez bien vu que l'Éternel ne vous a pas exterminé. Moché explique à Israël qu'il ne convient pas de prendre toutes les sanctions de la Torah au sens littéral, le Seigneur ne punit pas son peuple en appliquant à la lettre les châtiments. Le Tout Puissant est dans l'impossibilité d'agir de la sorte, Il en a fait le serment aux patriarches, Il restera fidèle à son peuple et ne le remplacera pour rien au monde. Ces terribles malédictions ne se réaliseront jamais telles quelles sont écrites. Il poursuit vous avez peut-être pensé que ces deux dernières malédictions qui ne sont pas écrites étaient moins lourdes que les autres, mais là aussi il est dit jusqu'à ton extermination. Elles seraient à priori bien plus graves que les autres, et là Moché les tranquillise, celles-ci aussi ne sont pas à prendre dans le sens premier car comment est-il concevable que le peuple d'Ha-Chem disparaisse?

Nous avons à présent le véritable sens de notre paracha, vous êtes tous présents devant l'Éternel votre D, de même que votre D Est Éternel qu'Il ne subit aucun changement et qu'Il ne change pas d'avis, qu'Il Est fidèle à Sa parole et que Sa promesse est éternelle, ainsi est le peuple d'Israël, éternel. De sorte que jamais ces calamités ne sont à prendre, ni ne doivent être comprises dans leur sens littéral elles ne se réaliseront que dans une forme allégorique.

Comme si que la simple lecture de ces malédictions les faisait sortir de ce sens primaire pour leurs donner une dimension nouvelle, celle de la bénédiction qui revient à Israël. C'est à priori le sens de la Takana d'Ecras qui institua la lecture de Ki Tavo avant Roch Ha-Chana pour que l'année qui s'écoule emporte avec elle les malédictions et que la nouvelle qui s'annonce déborde de bénédictions.

Dans la suite de la Paracha il est dit: Or, il pourrait se trouver parmi vous un homme...dont l'esprit infidèle à l'Éternel, se déterminerait à servir les dieux...il pourrait exister parmi vous...racine...amers. C'est-à-dire qu'après avoir entendu les termes de cette imprécation, cet homme se donnerait de l'assurance dans le secret de son cœur, en disant: Je resterai heureux, tout en me livrant à la passion de mon cœur; et alors la passion assouvie entraînerait celle qui a soif. L'Éternel ne consentira jamais à lui pardonner! Oui, alors, la colère de l'Éternel et son indignation s'enflammeront...versets 17-18-19.

פן יש בכם איש או אשה או משפחה או שבט אשר לבבו מנה היום מעם יהוה אלהינו ללכת לעבד, את אלהי הגוים ההם פן יש בכם שרש פרה ראש ולענה והיה בשמעו את דברי האלה הזאת והתברך בלבבו לאמר שלום יהיה לי כי בשרותי לבי אלך למען סמות הרוח את הצמאה לא יאבה ה' קלל לו כי אז יעשן אף ה' וקנאתו באיש ההוא ויבכה בו כל האלה הנותנה בשפר הזה ומחה ה' את שמו מתחת השמים:

La question se pose comment cet homme après avoir entendu toutes ces malédictions et les termes de l'alliance et leurs imprécations pourrait-il se convaincre que rien ne peut lui arriver? Sa démarche est vraiment surprenante à priori.

Et bien rien d'étonnant à cela, à présent que Moché leur a expliqué que les malédictions n'étaient pas à prendre au sens primaire, il peut se trouver des hommes qui comprennent la miséricorde divine et la bonté comme une faiblesse. Il leurs semble que les mises en garde ne les concernent pas, ils se persuadent que toutes ces calamités ne se réaliseront pas du tout, ce qui ouvre les portes à toutes les dérives. Et c'est alors que toutes les 100 malédictions s'abattent sur ces individus, tels qu'elles sont écrites ainsi que le précise les versets. Z Ch I.

באלהיא

Le tout petit: Michel Baruch. Poussière sur l'immense terre du Seigneur Tout Puissant!

Que l'année 5779 vous apporte joie bonheur prospérité santé réussite  
abondance épanouissement apaisement sérénité.

Que l'Éternel vous comble de ses infinies bénédictions!

Qu'Il illumine vos vies des rayons étincelants, des éclats formidables de Sa  
Torah, que Son monde se remplisse de savoir et d'intelligence.

Que nous sachions Le servir avec ferveur et passion, enthousiasme et ardeur!  
Que nous ayons le mérite d'assister au rétablissement de Son Règne!

J'implore Sa Miséricorde pour que les hommes adoptent un peu l'humilité et la  
modestie et que tous agissent pour la Gloire de Son Nom!

ה' מלך עולם ועד!

יו"ל ע"י האיגוד העולמי להפצת תורת זרע שמשון שע"י ארגון מפתח של בנימ. לקבלת הגליון נא לשלוח למייל: zera277@gmail.com

ארה"ב הרב מנחם בנימין פאסקעס: B. Paskes 36 Rodney St. Bklyn, NY 11249 347-496-5657 mbpaskesz@gmail.com ארה"ק הרב ישראל זילברברג 05271-66450

ניתן לשלוח תרומות והנצחות לזכות ולע"נ ולקחת חלק בהוצאות והפצת הגליונות והספרים.

ניתן להפקיד בבנק מרכנתי (17) סניף 635 מספר חשבון 71713028 ע"ש זרע שמשון, כמו כן ניתן לתרום בכרטיס אשראי.

זכות הצדיק ודברי תורתו הקדושים יגן מכל צרה וצוקה, ויושפע על הלומדים ועל המסייעים בני חיי ומזוני וכל טוב סלה כהבטחתו בהקדמת ספריו.

ניתן להשיג את הספר 'זרע שמשון' בארה"ק: 05271-66-450 בארה"ב: 347-496-5657

Zera Chimchon tous les cours sont disponibles sur le site du Beth Hamidrach de Sarcelles.

